

efqli – European Forum of Sign Language Interpreters Europäisches Forum der GebärdensprachdolmetscherInnen

Das europäische Forum der GebärdensprachdolmetscherInnen wurde 1993 gegründet und ist eine Non-Profit-Organisation, die sich für die Professionalisierung und Anerkennung des Gebärdensprachdolmetschens in Europa und darüber hinaus einsetzt.

efqli hat zur Zeit:

26 nationale Mitglieder (Dolmetschverbände in den verschiedenen Ländern)

12 Partnerorganisationen als Mitglieder (z.B. Training-Programme)

170 Einzelmitglieder (das kann jedeR werden, egal ob hörend oder gehörlos, DolmetscherIn oder nicht)

efqli versucht mit seiner Arbeit folgende Ziele umzusetzen:

- **Austausch** von **Information** und **Erfahrungen**
- **Verbesserung** der **Arbeitsbedingungen** und **Standards** für Gebärdensprachdolmetschen
- **Unterstützung** und **Beratung**
- **Interessensvertretung**

efqli arbeitet unter anderen mit folgenden Organisationen eng zusammen:

WASLI (World Association of Sign Language Interpreters)

EUD (European Union of the Deaf)

AIIC (Association Internationale des Interprètes de Conférence, Organisation der KonferenzdolmetscherInnen weltweit)

EULITA (European Legal Interpreters and Translators Association)

Für die etwa **6.000 GebärdensprachdolmetscherInnen** in Europa ist efqli eine wichtige Plattform, um sich zu informieren, zu vernetzen, weiterzubilden und berufspolitisch vertreten zu lassen.



efsl i Generalversammlung und Konferenz



Die diesjährige 18. Generalversammlung und Konferenz findet von 10. bis 12. September in Glasgow, Schottland, statt. Das Thema lautet „Synergy – Moving Forward Together“ und beleuchtet die Entwicklung des Gebärdensprachdolmetschens und die effiziente Zusammenarbeit zwischen DienstleisterInnen und ServicenutzerInnen. Bislang haben sich bereits 190 TeilnehmerInnen aus ganz Europa und anderen Ländern der Welt dafür angemeldet. Keynote Speaker wird Adam Kosa sein, erster gehörloser Abgeordneter zum Europäischen Parlament. Das zweitägige Konferenzprogramm bietet inhaltlich viel Abwechslung und kann auf dieser Website angesehen werden: www.efsl i2010.org.uk



Die letzte Konferenz fand in Tallinn, Estland, statt und wurde von über 150 TeilnehmerInnen aus 25 verschiedenen Ländern besucht.

Die efsl i Konferenzen sind eine wunderbare Gelegenheit mit KollegInnen aus aller Welt zusammenzutreffen und sich auszutauschen. Die ReferentInnen sind erfahrene ExpertInnen in ihrem Fachgebiet und ihre Beiträge werden jedes Jahr als Tagungsberichte veröffentlicht, die man auf der efsl i-Homepage: www.efsl i.org im online shop bestellen kann.

Die Generalversammlung, welche am Freitag vor der Konferenz stattfindet, wird zum ersten Mal seit Bestehen von efsl i in International Sign gedolmetscht. Damit soll die Veranstaltung auch gehörlosen InteressentInnen zugänglich gemacht werden. Die Konferenz im nächsten Jahr wird von 16. bis 18. September in Salerno, einem wunderschönen Küstenort, in Italien stattfinden. Und im Jahr darauf ist Wien Gastgeberland der efsl i Konferenz!

Also vormerken: von 6. bis 9. September 2012 wird efsl i in Österreich sein!

efsl i Training

Um GebärdensprachdolmetscherInnen ein Weiterbildungsangebot bieten zu können, organisiert efsl i zweimal pro Jahr die so genannten „efsl i schools“. Der inhaltliche Schwerpunkt im Jahr 2010 lag im Bereich Dolmetschen in internationalen Settings. Im April trafen über 30 gehörlose und hörende DolmetscherInnen aus ganz Europa in Prag zusammen. Thema der Veranstaltung war: „Deaf Interpreters in a Team“. Im Juli fand eine weitere

Seminarreihe in Siena, Italien, statt, an dem ebenfalls über 30 DolmetscherInnen teilnahmen. Von 29.-30. Oktober 2010 findet in Helsinki, Finnland, eine spezielle Tagung für Personen statt, die angehende DolmetscherInnen unterrichten. Das so genannte „efsli trainers' seminar“ wird von der DIAK Universität veranstaltet und hat das Dolmetschen in die Lautsprache („Voicen“) zum Thema. Auch dort wird Dolmetschservice angeboten und zwar in den Sprachen Englisch und International Sign. Mehr Infos zu Anmeldung dazu unter: www.efsli.org



efsli Mitglied werden

JedeR kann bei efsli als „*individual member*“ Mitglied werden und erhält folgende Vorteile:

- monatliche Zusendung „efsli in brief“ (**Infoblatt**) direkt in die Mailbox
- Ausführlicher efsli „**newsletter**“ 3 Mal im Jahr
- **50% Preisnachlass** bei allen efsli Publikationen und Produkten
- **50 % Ermäßigung** bei efsli Workshops und Trainings
- 50% Rabatt auf Werbeschaltungen und **Inserate** im efsli newsletter und „efsli in brief“
- gratis Zutritt zum **Online-Forum** für Mitglieder (Plattform für fachlichen Austausch und Diskussionen)

Der efsli Vorstand 2010:



Stéphane Gobert Schriftführer (FRA)

Elke Schaumberger Öffentlichkeitsarbeit/PR (AT)

Marinella Salami Training und Ausbildung (IT)

Maya de Wit Präsidentin (NL)

Zane Hema

Vizepräsident und Kassier (UK)

efsli Veranstaltungen 2010 und 2011

10 – 12 September 2010

efsli AGM & Conference, Glasgow, Schottland

“SYNERGY - Moving Forward Together”

29 – 30 Oktober 2010

efsli trainers' seminar, Helsinki, Finnland

“Sign to voice interpreting – mission impossible?”

21 – 23 Jänner 2011

efsli winter school, Nitra, Slowakei

“Performing Arts Interpreting”

16 – 18 September 2011

efsli AGM & Conference, Salerno, Italien

“Sight Translation – Sight Interpreting – Meeting at the Cross Modes”

Kontakt:



Elke Schaumberger

efsli Öffentlichkeitsarbeit

Email an: elke.schaumberger@efsli.org

www.efsli.org